EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 23.3.2007
KOM(2007) 134 slutlig

2007/0052 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter

(framlagda av kommissionen)

MOTIVERING

1) BAKGRUND

- **Motiv och syfte**

Efter EG-domstolens domar i de s.k. ”Open Skies-målen” bemyndigade rådet den 5 juni 2003 kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga avtal med ett gemenskapsavtal[1] (det ”övergripande mandatet”). Syftet med dessa avtal är att ge alla EU-lufttrafikföretag icke-diskriminerande tillgång till flyglinjer mellan gemenskapen och tredjeländer samt att bringa bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

- **Allmän bakgrund**

Internationella luftfartsförbindelser mellan medlemsstaterna och tredjeländer har traditionellt sett reglerats genom bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer, genom bilagorna till sådana avtal och genom andra liknande bilaterala eller multilaterala överenskommelser.

De traditionella klausulerna i medlemsstaternas bilaterala luftfartsavtal om utseende av lufttrafikföretag strider mot gemenskapslagsrätten. De innebär att tredjeländer har rätt att vägra, återkalla eller tillfälligt upphäva godkännanden och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat men som inte till väsentlig del ägs och i praktiken kontrolleras av medlemsstaten eller dess medborgare. Det har fastställts att detta utgör en diskriminering mot EG-lufttrafikföretag som är etablerade på en medlemsstats territorium men som ägs eller kontrolleras av medborgare i andra medlemsstater. Detta strider mot artikel 43 i fördraget, som garanterar att medborgare i andra medlemsstater som utnyttjar sin etableringsfrihet behandlas på samma sätt som värdmedlemsstatens egna medborgare.

Det finns ytterligare aspekter, som t.ex. flygbränslebeskattning eller priser som lufttrafikföretag från tredjeländer har infört på flyglinjer inom gemenskapen, där förenlighet med gemenskapsrätten bör säkerställas genom ändring eller komplettering av gällande bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredjeländer.

- **Gällande bestämmelser**

Bestämmelserna i avtalet ersätter eller kompletterar gällande bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Förenade Arabemiraten.

- **Förenlighet med Europeiska unionens politik och mål på andra områden**

Avtalet kommer att tjäna ett av de grundläggande målen med EU:s externa luftfartspolitik genom att bringa gällande bilaterala luftfartsavtal i överensstämmelse

[1] Rådets beslut 11323/03 av den 5 juni 2003 (dokument för begränsad spridning).

med gemenskapsrätten.

2) SAMRÅD MED BERÖRDA PARTER OCH KONSEKVENSANALYS

- **Samråd med berörda parter**

Metoder, målsektorer och deltagarnas allmänna profil

Både medlemsstaterna och den berörda sektorn rådfrågades under förhandlingarnas gång.

Sammanfattning av svaren och av hur de har beaktats

Synpunkter från medlemsstaterna och sektorn har beaktats.

3) RÄTTSLIGA ASPEKTER

- **Sammanfattning av den föreslagna åtgärden**

I enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till det ”övergripande mandatet” har kommissionen förhandlat fram ett avtal med Förenade Arabemiraten som ersätter vissa bestämmelser i gällande bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Förenade Arabemiraten. Artikel 2 i avtalet ersätter de traditionella klausulerna om utseende av lufttrafikföretag med en gemenskapsklausul som innebär att alla EG-lufttrafikföretag kan utnyttja etableringsrätten. Artikel 3 behandlar säkerheten i samband med gemenskapsklausuler om utseende av lufttrafikföretag. Artikel 4 behandlar beskattning av flygbränsle, en fråga som harmoniserats genom rådets direktiv 2003/96/EG om en omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet, särskilt artikel 14.2. Genom artikel 5 (Priser) löses konflikterna mellan de befintliga bilaterala luftfartsavtalen och rådets förordning nr 2409/92 om biljettpriser och tariffer för lufttrafik, som förbjuder lufttrafikföretag från tredjeländer att vara prisledande på lufttrafiktjänster som helt bedrivs inom gemenskapen. Genom artikel 6 löses potentiella konflikter med EG:s konkurrensregler.

- **Rättslig grund**

Artikel 80.2 och artikel 300.2 i EG-fördraget.

- **Subsidiaritetsprincipen**

Förslaget grundar sig helt på det ”övergripande mandat” som beviljats av rådet med beaktande av de aspekter som omfattas av gemenskapsrätten samt bilaterala luftfartsavtal.

- **Proportionalitetsprincipen**

Bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal kommer enligt detta förslag att ändras eller kompletteras endast om det är nödvändigt för att de skall vara förenliga med gemenskapsrätten.

- **Val av regleringsform**

Avtalet mellan gemenskapen och Förenade Arabemiraten är det mest effektiva instrumentet för att bringa alla gällande bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Förenade Arabemiraten i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

4) BUDGETKONSEKVENSER

Förslaget påverkar inte gemenskapens budget.

5) ÖVRIGA UPPLYSNINGAR

- **Förenklingar**

Förslaget innebär att lagstiftningen förenklas.

Relevanta bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Förenade Arabemiraten kommer att ersättas eller kompletteras av bestämmelserna i ett enda gemenskapsavtal.

- **Närmare redogörelse för förslaget**

I enlighet med standardförfarandet för undertecknande och ingående av internationella avtal uppmanas rådet att godkänna besluten om undertecknande och ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter och att utse de personer som skall ha befogenhet att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag[2], och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt bör det avtal som kommissionen har förhandlat fram undertecknas och tillämpas provisoriskt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

1. Med förbehåll för att avtalet ingås vid en senare tidpunkt bemyndigas rådets ordförande att utse den eller de personer som skall ha befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter.

2. Till dess att avtalet träder i kraft skall det tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har meddelat varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har avslutats. Rådets ordförande bemyndigas härmed att överlämna det meddelande som avses i artikel 9.2 i avtalet.

3. Texten till avtalet bifogas detta beslut.

---

[2] EUT C , , s. .

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

2007/0052 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag[3],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[4], och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Detta avtal har undertecknats på gemenskapens vägnar den [5], med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt, i enlighet med rådets beslut .../.../EG.

(4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Förenade Arabemiraten om vissa luftfartsaspekter godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

2. Texten till avtalet bifogas detta beslut.

---

[3] EUT C , , s. .
[4] EUT C , , s. .
[5] EUT C , , s. .

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha befogenhet att överlämna det meddelande som avses i artikel 9.1 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Förenade Arabemiraten

om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

FÖRENADE ARABEMIRATEN (”FAE”)

å andra sidan,

(nedan kallade ”de avtalsslutande parterna”),

SOM KONSTATERAR att EG-domstolen har fastställt att vissa bestämmelser i bilaterala avtal mellan flera av Europeiska gemenskapens medlemsstater och tredjeländer är oförenliga med gemenskapsrätten,

SOM KONSTATERAR att det mellan flera av Europeiska gemenskapens medlemsstater och FAE har slutits en rad bilaterala luftfartsavtal som innehåller liknande bestämmelser, och att medlemsstaterna är skyldiga att göra vad som krävs för att ur dessa avtal ta bort de bestämmelser som inte är förenliga med EG-fördraget,

SOM KONSTATERAR att endast Europeiska gemenskapen är behörig i fråga om många av de aspekter som kan omfattas av bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM KONSTATERAR att enligt gemenskapsrätten har EG-lufttrafikföretag som är etablerade i en medlemsstat rätt till icke-diskriminerande tillgång till avtalade flyglinjer mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM BEAKTAR de avtal som har slutits mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får möjlighet att förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med gemenskapsrätten,

SOM INSER att överensstämmelse mellan gemenskapsrätten och bestämmelserna i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och FAE kommer att möjliggöra bibehållen kontinuitet i flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och FAE och säkerställa dess fortsatta utveckling,

SOM KONSTATERAR att lufttrafikföretag enligt gemenskapsrätten i princip inte har rätt att sluta avtal som kan påverka handeln mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som har som syfte eller effekt att hindra, begränsa eller snedvrida konkurrensen,

SOM ERKÄNNER att vissa bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal som ingåtts mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och FAE kan leda till att konkurrensreglerna för

företag sätts ur spel i följande fall: i) bestämmelserna kräver eller gynnar avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller ett samordnat agerande som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på flyglinjerna i fråga; eller ii) bestämmelserna förstärker effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade ageranden; eller iii) bestämmelserna innebär att lufttrafikföretagen eller andra privata ekonomiska aktörer kan vidta åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på flyglinjerna i fråga,

SOM KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen inte har som mål att, som ett led i detta avtal, öka totalvolymen för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och FAE, att påverka jämvikten mellan EG-lufttrafikföretag och lufttrafikföretag från FAE eller att fastslå en tolkning av bestämmelserna i befintliga bilaterala luftfartsavtal när det gäller trafikrättigheter,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Allmänna bestämmelser

1. I det här avtalet avses med ”medlemsstat” en medlemsstat i Europeiska gemenskapen, och med ”avtalsslutande part” avses en part i det här avtalet. Med ”part” avses en part i relevant bilateralt luftfartsavtal.

2. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till medborgare i en medlemsstat som är part i avtalet i fråga skall innebära hänvisningar till medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater.

3. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till lufttrafikföretag i en medlemsstat som är part i avtalet i fråga skall innebära hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

ARTIKEL 2

Utseende av lufttrafikföretag

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 a respektive 2 b när det gäller den berörda partens utseende av ett lufttrafikföretag, godkännanden och tillstånd som den andra parten beviljat för lufttrafikföretaget, samt vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd för lufttrafikföretaget.

2. När ett sådant utseende meddelas, och när ett lufttrafikföretag som har utsetts lämnar in en ansökan i den form och på det sätt som föreskrivs för trafiktillstånd och

tekniska tillstånd, skall varje part utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning att

a) när det gäller lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat:

i. lufttrafikföretaget är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts, enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och har en giltig operativ licens som beviljats av en medlemsstat i enlighet med gemenskapsrätten, och

ii. den medlemsstat som utfärdar driftillstånd (*Air Operators Certificate, AOC*) utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och att relevant luftfartsmyndighet finns tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och

iii. lufttrafikföretaget har sin huvudsakliga verksamhet på den medlemsstats territorium som har utfärdat företagets giltiga operativa licens, och

iv. lufttrafikföretaget ägs direkt eller genom majoritetsägande och i praktiken kontrolleras av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater enligt förteckningen i bilaga 3 och/eller av medborgare i sådana andra stater.

b) när det gäller lufttrafikföretag som har utsetts av FAE:

i. lufttrafikföretaget är etablerat på FAE:s territorium och har tillstånd utfärdat i enlighet med tillämplig lagstiftning i FAE, och

ii. FAE utövar tillsyn över lufttrafikföretaget.

3. Varje part får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa trafiktillstånd eller tekniska tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av den andra parten, om

a) när det gäller lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat:

i. lufttrafikföretaget inte är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts, enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, eller inte har en giltig operativ licens som beviljats av en medlemsstat i enlighet med gemenskapsrätten, eller

ii. den medlemsstat som utfärdar drifttillstånd (*Air Operators Certificate, AOC*) inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om relevant luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller

iii. lufttrafikföretaget inte har sin huvudsakliga verksamhet på den medlemsstats territorium som har utfärdat företagets operativa licens, eller

iv. lufttrafikföretaget inte ägs direkt eller genom majoritetsägande eller inte i praktiken kontrolleras av medlemsstater och/eller medborgare i

medlemsstater och/eller av andra stater som är förtecknade i bilaga 3 och/eller av medborgare i sådana andra stater, eller

v. lufttrafikföretaget har ett drifttillstånd (*Air Operators Certificate, AOC*) som har utfärdats av en annan medlemsstat och det kan påvisas att lufttrafikföretaget – genom att använda sig av trafikrättigheter enligt det här avtalet på en flyglinje där en punkt i den andra medlemsstaten ingår, däribland genom att bedriva lufttrafik som marknadsförs som eller på något annat sätt utgör en direktförbindelse – kringgår bestämmelser om begränsningar av trafikrättigheter som gäller enligt ett bilateralt luftfartsavtal mellan Förenade Arabemiraten och den andra medlemsstaten, eller

vi. lufttrafikföretaget har ett drifttillstånd (*Air Operators Certificate, AOC*) som har utfärdats av en medlemsstat och det inte finns något bilateralt luftfartsavtal mellan Förenade Arabemiraten och den medlemsstaten, och det kan påvisas att det eller de lufttrafikföretag som Förenade Arabemiraten har utsett inte har motsvarande tillgång till de trafikrättigheter som krävs för bedrivande av den föreslagna trafiken.

b) när det gäller lufttrafikföretag som har utsetts av FAE:

i. lufttrafikföretaget inte är etablerat på FAE:s territorium eller inte har tillstånd utfärdat i enlighet med tillämplig lagstiftning i FAE, eller

ii. FAE inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget, eller

iii. lufttrafikföretaget majoritetsägs och kontrolleras av medborgare i en annan stat än FAE och det kan påvisas att lufttrafikföretaget – genom att använda sig av trafikrättigheter enligt det här avtalet på en flyglinje där en punkt i den andra staten ingår, däribland genom att bedriva lufttrafik som marknadsförs som eller på något annat sätt utgör en direktförbindelse – kringgår bestämmelser om begränsningar av trafikrättigheter som gäller enligt ett bilateralt luftfartsavtal mellan en medlemsstat och den andra staten, eller

iv. lufttrafikföretaget majoritetsägs och kontrolleras av medborgare i en annan stat än FAE och det inte finns något bilateralt luftfartsavtal mellan en medlemsstat och den andra staten, och det kan påvisas att det eller de lufttrafikföretag som den berörda medlemsstaten har utsett inte har motsvarande tillgång till de trafikrättigheter som krävs för bedrivande av den föreslagna trafiken.

När FAE fattar beslut enligt denna punkt, och utan att det påverkar landets rättigheter enligt punkt 3 a v–vi i denna artikel, får FAE inte diskriminera mellan EG-lufttrafikföretag på grundval av nationalitet.

ARTIKEL 3

Säkerhet

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall komplettera motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 c.

2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag för vilket tillsynen utövas av en annan medlemsstat, skall FAE:s rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och FAE tillämpas även med avseende på den andra medlemsstatens antagande, tillämpning och upprätthållande av säkerhetsnormer samt med avseende på trafiktillståndet för nämnda lufttrafikföretag.

ARTIKEL 4

Beskattning av flygbränsle

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall komplettera motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 d.

2. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll, får inget i de avtal som förtecknas i bilaga 2 d innebära att en medlemsstat hindras från att på ett icke-diskriminerande sätt beskatta eller tull- eller avgiftsbelägga flygbränsle, som tillhandahålls på dess territorium och som är avsett för luftfartyg som tillhör ett lufttrafikföretag som har utsetts av FAE och som går i trafik mellan en punkt i den medlemsstaten och en annan punkt i den medlemsstaten eller i en annan medlemsstat. I sådana fall har FAE en likadan rätt att utan diskriminering vidta motsvarande åtgärder genom uttag av liknande skatter, tullar eller andra avgifter på flygbränsle som tillhandahålls på landets territorium.

ARTIKEL 5

Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall komplettera motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 e.

2. De priser som tas ut av lufttrafikföretag, som utsetts av FAE enligt ett avtal i förteckningen i bilaga 1 med en bestämmelse som finns förtecknad i bilaga 2 e för transport helt och hållet inom Europeiska gemenskapen, skall vara förenliga med gemenskapsrätten.

3. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel får de lufttrafikföretag som utsetts av FAE anpassa sina priser till priser som tas ut av andra lufttrafikföretag för transport helt och hållet inom Europeiska gemenskapen.

ARTIKEL 6

Förenlighet med konkurrensreglerna

1. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll får inget i de avtal som förtecknas i bilaga 1 innebära i) främjande av avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller samordnade förfaranden som hindrar eller snedvrider konkurrensen, ii) förstärkning av effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden, eller iii) delegering till privata ekonomiska aktörer av ansvaret för åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen.

2. Bestämmelser som ingår i avtal enligt bilaga 1 och som inte är förenliga med punkt 1 får inte tillämpas.

ARTIKEL 7

Bilagor till avtalet

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

ARTIKEL 8

Översyn eller ändring

De avtalsslutande parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra avtalet.

ARTIKEL 9

Ikraftträdande och provisorisk tillämpning

1. Avtalet skall träda i kraft när de avtalsslutande parterna skriftligen har meddelat varandra att de respektive interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts.

2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 skall de avtalsslutande parterna vara överens om att provisoriskt tillämpa avtalet från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då de avtalsslutande parterna har meddelat varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.

3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstater och FAE som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas, och som inte tillämpas provisoriskt, förtecknas i bilaga 1 b. Det här avtalet skall tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

ARTIKEL 10

Upphörande

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla, skall alla bestämmelser i det här avtalet som avser det avtal som förtecknas i bilaga 1 upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

2. Om alla avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla skall det här avtalet upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i [….] i två exemplar den […] […] […] på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och arabiska.

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN: FÖR FÖRENADE ARABEMIRATEN:

BILAGA I

Förteckning över avtal som avses i artikel 1 i det här avtalet

a) Luftfartsavtal mellan FAE och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen som har slutits, undertecknats eller tillämpas provisoriskt den dag det här avtalet undertecknas:

– Avtal mellan **Folkrepubliken Bulgariens regering och Förenade Arabemiratens regering** om inrättande av flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Sofia den 29 november 1989, i bilaga 2 kallat ”Bulgarien–FAE-avtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Österrikes federala regering och Förenade Arabemiratens regering**, undertecknat i [*ort*] den [*datum*], i bilaga 2 kallat ”FAE–Österrike (1)-avtalet”.

Att läsas tillsammans med det konfidentiella samförståndsavtal som ingicks i Wien den 14 oktober 1987.

– Luftfartsavtal mellan **Förenade Arabemiratens regering och Österrikes federala regering**, undertecknat i [*ort*] den [*datum*], i bilaga 2 kallat ”FAE–Österrike (2)-avtalet”.

Att läsas tillsammans med det godkända protokoll som upprättades i Abu Dhabi den 10 mars 2004.

Ändrat genom det samförståndsavtal som upprättades i Wien den 31 mars 2005.

Senast ändrat genom skriftväxling av den 10 december 2006 och den [].

– Avtal mellan **Konungariket Belgiens regering och Förenade Arabemiratens regering** om inrättande av flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Abu Dhabi den 5 mars 1990, i bilaga 2 kallat ”FAE–Belgienavtalet”.

Att läsas tillsammans med det konfidentiella samförståndsavtal som ingicks i Bryssel den 8 juli 1986.

Senast ändrat genom skriftväxling av den 30 januari 2001 och den 20 februari 2001.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Cyperns regering och Förenade Arabemiratens regering**, undertecknat i Abu Dhabi den 7 december 1999, i bilaga 2 kallat ”FAE–Cypernavtalet”.

Att läsas tillsammans med det godkända protokoll som upprättades i Abu Dhabi den 7 december 1999.

Kompletterat genom det samförståndsavtal som ingicks i Nicosia den 23 februari 2001.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Dubai den 16 oktober 2002.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Tjeckiens regering och Förenade Arabemiratens regering**, undertecknat i Abu Dhabi den 15 december 2002, i bilaga 2 kallat ”FAE–Tjeckienavtalet”.

Att läsas tillsammans med det godkända protokoll som upprättades i Prag den 24 november 1999.

– Luftfartsavtal mellan **Konungariket Danmarks regering och Förenade Arabemiratens regering**, undertecknat i (…) den (…), i bilaga 2 kallat ”FAE–Danmarkavtalet”.

Att läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i (…) den (…).

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Finlands regering och Förenade Arabemiratens regering**, undertecknat i Helsingfors den 6 april 2004, i bilaga 2 kallat ”FAE–Finlandavtalet”.

Att läsas tillsammans med det godkända protokoll som upprättades i Helsingfors den 6 april 2004.

Att läsas tillsammans med det konfidentiella samförståndsavtal som ingicks i Helsingfors den 6 april 2004.

– Avtal mellan **Republiken Frankrikes regering och Förenade Arabemiratens regering** om flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Paris den 9 september 1991, i bilaga 2 kallat ”FAE–Frankrikeavtalet”.

Kompletterat genom det samförståndsavtal som ingicks i Abu Dhabi den 19 september 2001.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Paris den 16 september.2004.

Senast ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Abu Dhabi den 13 december 2006.

– Luftfartsavtal mellan **Förbundsrepubliken Tyskland och Förenade Arabemiraten**, upprättat i Abu Dhabi den 2 mars 1994, i bilaga 2 kallat ”FAE–Tysklandavtalet”.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Bonn den 15 juni 2000.

– Avtal mellan **Republiken Greklands regering och Förenade Arabemiratens regering** om inrättande av flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Abu Dhabi den 16 december 1991, i bilaga 2 kallat ”FAE–Greklandavtalet”.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Aten den 11 februari 1998.

– Luftfartsavtal mellan **Irlands regering och Förenade Arabemiratens regering**, undertecknat i (…) den (…), i bilaga 2 kallat ”FAE–Irlandavtalet”.

– Avtal mellan **Republiken Italiens regering och Förenade Arabemiratens regering** om inrättande av flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Abu Dhabi den 3 april 1991, i bilaga 2 kallat ”FAE–Italienavtalet”.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Rom den 10 september 1991.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Rom den 8 november 1999.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Rom den 4 juni 2003.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Dubai den 30 mars 2004.

Senast ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Rom den 13 december 2005.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Lettlands regering och Förenade Arabemiratens regering**, paraferat i Riga den 13 september 2005, i bilaga 2 kallat ”FAE–Lettlandavtalet”.

Att läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i Riga den 13 september 2005.

– Avtal mellan **Förenade Arabemiratens regering och Republiken Litauens regering** om flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, paraferat i … den …, i bilaga 2 kallat ”FAE–Litauenavtalet”.

– Avtal mellan **Storhertigdömet Luxemburgs regering och Förenade Arabemiratens regering** om inrättande av flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, paraferat i Luxemburg den 28 november 1986, i bilaga 2 kallat ”FAE–Luxemburgavtalet”.

Att läsas tillsammans med det konfidentiella samförståndsavtal som ingicks i Luxemburg den 28 november 1986.

– Avtal mellan **Maltas regering och Förenade Arabemiratens regering** om inrättande av flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, paraferat i Abu Dhabi den 26 november 1991, i bilaga 2 kallat ”FAE–Maltaavtalet”.

Att läsas tillsammans med det konfidentiella samförståndsavtal som ingicks i Abu Dhabi den 26 november 1991.

Ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Malta den 24 september 2003.

– Avtal mellan **Konungariket Nederländernas regering och Förenade Arabemiratens regering** om inrättande av flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Abu Dhabi den 31 juli 1990, i bilaga 2 kallat ”FAE–Nederländerna-avtalet”.

Ändrat genom det konfidentiella samförståndsavtal som ingicks i Abu Dhabi den 10 april 2000.

– Avtal mellan **Republiken Polens regering och Förenade Arabemiratens regering** om inrättande av flygtrafik mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Abu Dhabi den 20 november 1994, i bilaga 2 kallat ”FAE–Polenavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Portugal och Förenade Arabemiraten**, paraferat i Lissabon den 18 maj 2005, i bilaga 2 kallat ”FAE–Portugalavtalet”.

Att läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i Lissabon den 18 maj 2005.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Slovenien och Förenade Arabemiraten**, paraferat i Ljubljana den 16 september 2005, i bilaga 2 kallat ”FAE–Slovenienavtalet”.

Att läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i Ljubljana den 16 september 2005.

– Luftfartsavtal mellan **Konungariket Spanien och Förenade Arabemiraten**, paraferat i Madrid den 17 oktober 2001, i bilaga 2 kallat ”FAE–Spanienavtalet”.

Att läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i Madrid den 17 oktober 2001.

– Luftfartsavtal mellan **Konungariket Sveriges regering och Förenade Arabemiratens regering**, undertecknat i (…) den (…), i bilaga 2 kallat ”FAE–Sverigeavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering och Förenade Arabemiratens regering**, undertecknat i Abu Dhabi den 2 juni 2002, i bilaga 2 kallat ”FAE–Förenade kungariket-avtalet”.

Kompletterat genom det samförståndsavtal som ingicks i London och Abu Dhabi den 16 juni 2003 respektive den 29 juni 2003.

b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan FAE och medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas provisoriskt

BILAGA II

Förteckning över artiklar i avtal som förtecknas i bilaga 1 och som avses i artiklarna 2–6 i det här avtalet

a) Lufttrafikföretag utsedda av en medlemsstat:

– Artikel 3.4 i FAE–Österrike (1)-avtalet.

– Artikel 3 i FAE–Österrike (2)-avtalet.

– Artikel 4.4 i FAE–Belgienavtalet.

– Artikel 4.4 i FAE–Bulgarienavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Cypernavtalet.

– Artikel 3.4 i FAE–Tjeckienavtalet.

– Artikel 3.4 i FAE–Danmarkavtalet.

– Artikel 3.2 i FAE–Finlandavtalet.

– Artikel 4.4 i FAE–Frankrikeavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Tysklandavtalet.

– Artikel 4.4 i FAE–Greklandavtalet.

– Artikel 3.3 i FAE–Irlandavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Italienavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Lettlandavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Litauenavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Luxemburgavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Maltaavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Nederländerna-avtalet.

– Artikel 3 i FAE–Polenavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Portugalavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Slovenienavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Spanienavtalet.

– Artikel 3 i FAE–Sverigeavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Förenade kungariket-avtalet.

b) Vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd:

– Artikel 4.1 i FAE–Österrike (1)-avtalet.

– Artikel 4 i FAE–Österrike (2)-avtalet.

– Artikel 5.1 i FAE–Belgienavtalet.

– Artikel 5.1 i FAE–Bulgarienavtalet.

– Artikel 4.1 i FAE–Cypernavtalet.

– Artikel 4.1 i FAE–Tjeckienavtalet.

– Artikel 4.1 i FAE–Danmarkavtalet.

– Artikel 4.1 i FAE–Finlandavtalet.

– Artikel 5.1 i FAE–Frankrikeavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Tysklandavtalet.

– Artikel 5.1 i FAE–Greklandavtalet.

– Artikel 3.5 i FAE–Irlandavtalet.

– Artikel 5 i FAE–Italienavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Lettlandavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Litauenavtalet.

– Artikel 5 i FAE–Luxemburgavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Maltaavtalet.

– Artikel 5 i FAE–Nederländerna-avtalet.

– Artikel 4 i FAE–Polenavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Portugalavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Slovenienavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Spanienavtalet.

– Artikel 4 i FAE–Sverigeavtalet.

– Artikel 5 i FAE–Förenade kungariket-avtalet.

c) Säkerhet:

– Artikel 6 i FAE–Österrike (2)-avtalet.

– Artikel 7 i FAE–Tjeckienavtalet.

– Artikel 14 i FAE–Danmarkavtalet.

– Artikel 12 i FAE–Finlandavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Lettlandavtalet.

– Artikel 9 i FAE–Litauenavtalet.

– Artikel 14 i FAE–Portugalavtalet.

– Artikel 14 i FAE–Slovenienavtalet.

– Artikel 11 i FAE–Spanienavtalet.

– Artikel 14 i FAE–Sverigeavtalet.

– Artikel 10 i FAE–Förenade kungariket-avtalet.

d) Beskattning av flygbränsle:

– Artikel 7 i FAE–Österrike (1)-avtalet.

– Artikel 9 i FAE–Österrike (2)-avtalet.

– Artikel 6 i FAE–Belgienavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Bulgarienavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Cypernavtalet.

– Artikel 8 i FAE–Tjeckienavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Danmarkavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Finlandavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Frankrikeavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Tysklandavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Greklandavtalet.

– Artikel 11 i FAE–Irlandavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Italienavtalet.

– Artikel 9 i FAE–Lettlandavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Litauenavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Luxemburgavtalet.

– Artikel 5 i FAE–Maltaavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Polenavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Portugalavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Slovenienavtalet.

– Artikel 5 i FAE–Spanienavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Sverigeavtalet.

– Artikel 8 i FAE–Förenade kungariket-avtalet.

e) Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen:

– Artikel 9 i FAE–Österrike (1)-avtalet.

– Artikel 12 i FAE–Österrike (2)-avtalet.

– Artikel 11 i FAE–Belgienavtalet.

– Artikel 11 i FAE–Bulgarienavtalet.

– Artikel 13 i FAE–Cypernavtalet.

– Artikel 12 i FAE–Tjeckienavtalet.

– Artikel 10 i FAE–Danmarkavtalet.

– Artikel 12 i FAE–Frankrikeavtalet.

– Artikel 10 i FAE–Tysklandavtalet.

– Artikel 11 i FAE–Greklandavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Irlandavtalet.

– Artikel 12 i FAE–Italienavtalet.

– Artikel 12 i FAE–Lettlandavtalet.

– Artikel 15 i FAE–Litauenavtalet.

– Artikel 11 i FAE–Luxemburgavtalet.

– Artikel 10 i FAE–Maltaavtalet.

– Artikel 6 i FAE–Nederländerna-avtalet.

– Artikel 7 i FAE–Nederländerna-avtalet.

– Artikel 9 i FAE–Polenavtalet.

– Artikel 18 i FAE–Portugalavtalet.

– Artikel 18 i FAE–Slovenienavtalet.

– Artikel 7 i FAE–Spanienavtalet.

– Artikel 10 i FAE–Sverigeavtalet.

– Artikel 7 i FAE–Förenade kungariket-avtalet.